

>> www.kas.de/leitlinien

>> www.kas.de/soziale-marktwirtschaft



แนวทางปฏิบัติสำหรับความมั่นคง
ความเป็นธรรมในสังคม และ
กิจกรรมทางเศรษฐกิจที่ยั่งยืน



สารบัญ

3		อารัมภบท	
3		หลักการที่เป็นแนวทาง	
		1. กรอบกฎหมาย	3
		2. กรรณสิทธิในทรัพย์สินและการจ้างงาน	3
		3. การแข่งขันที่เป็นพื้นฐานสำคัญ	4
		4. การประยุกต์ใช้หลักการของการรับผิดชอบ	4
		5. ความมั่นคงของสิ่งแวดล้อมทางเศรษฐกิจ	4
		6. การจัดหาสินค้าสาธารณะโดยรัฐ	4
		7. ความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันและการประกันสังคม	4
		8. ความสอดคล้องด้านแรงจูงใจ	4
		9. ความยั่งยืน	4
		10. ตลาดเปิดต่างๆ	5
5		เงื่อนไขต่างๆ ของความสำเร็จสำหรับระเบียบทางสังคมและเศรษฐกิจที่มุ่งเน้นการตลาด ทั่วโลก	

การเอาชนะวิกฤตการณ์ของโลกด้านการเงินและเศรษฐกิจจำเป็นต้องมีหลักเกณฑ์ระหว่างประเทศ เศรษฐกิจการตลาดเพื่อสังคมเป็นตัวอย่างที่แสดงถึงกรอบการปรับตัวที่เหมาะสม โดยคำนิยมในบริบทระดับชาติได้มีการพิสูจน์แล้ว ประเทศต่างๆ ในสหภาพยุโรปได้ให้การรับรองไว้ใน สนธิสัญญาลิสบอน ที่จะร่วมมือกันเพื่อให้เกิด “เศรษฐกิจการตลาดแข่งขันทางสังคม” สถาบันต่างๆ ในสหภาพยุโรป โดยเฉพาะรัฐสภายุโรป ได้แสดงให้เห็นในช่วงสองสามเดือนที่ผ่านมา สถาบันดังกล่าวกำลังตอบสนองต่อการกิจดังกล่าว ในขณะที่จำเป็นต้องวางหลักการดังกล่าวไว้ในงานระหว่างประเทศ ผู้แทนของประชาคมการเมืองและการศึกษาชั้นนำต่างๆ ในสหภาพยุโรป ได้กำหนดประเด็นปัญหาไว้ในแนวทางปฏิบัติดังต่อไปนี้

อาร์มภบท

การเชื่อมต่อระหว่างกันทางด้านเศรษฐกิจกับการเมืองที่เพิ่มสูงขึ้นนำไปสู่การเติบโตและการแข่งขันที่มากขึ้นในประเทศต่างๆ จำนวนมากทั่วโลก โดยทำให้เกิดการปรับปรุงโอกาสทางการศึกษา เสริมสร้างโครงสร้างพื้นฐานการพัฒนาทางสังคม และลดความยากจนลง อย่างไรก็ตามยังมีปัญหาด้านความสงบสุข เสรีภาพ และความเป็นธรรมอยู่ การกระจายความมั่งคั่งในโลกที่ไม่เท่าเทียมกันเป็นปัจจัยเสริมความตึงเครียดทางการเมืองและทางสังคมให้เพิ่มสูงขึ้น หนทางเดียวที่จะเอาชนะวิกฤตการณ์ทางการเงินและเศรษฐกิจในปัจจุบันก็คือการสร้างกฎเกณฑ์ระหว่างประเทศสำหรับตลาดการเงินต่างๆ ซึ่งจำเป็นต้องมีความมุ่งมั่นร่วมกันในกิจกรรมทางเศรษฐกิจอย่างยั่งยืน เราจำเป็นต้องมีความเป็นเอกฉันท์ระหว่างประเทศเพื่อให้เกิดความมั่งคั่ง ความเป็นธรรมในสังคม และกิจกรรมทางเศรษฐกิจที่ยั่งยืน โดยมีพื้นฐานมาจากหลักการและค่านิยมต่างๆ ร่วมกัน แม้ในขณะที่เกิดวิกฤติ ผลเชิงบวกของโลกาภิวัตน์จะต้องไม่ได้รับผลกระทบจากการกีดกันในระดับชาติหรือภูมิภาค เมื่อคำนึงถึงความแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมและสังคมแล้ว การปรับตัวสู่สิ่งดังมาที่ยอมรับร่วมกัน สิ่งที่ชอบด้วยกฎหมายในระบอบประชาธิปไตย และการไม่ล่วงละเมิดศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ถือเป็นรากฐานที่ก่อให้เกิดความเป็นเอกฉันท์ดังกล่าว

หลักการที่เป็นแนวทาง

หลักการที่เป็นแนวทาง คือ ความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน และการช่วยเหลือเกื้อกูลกัน ความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันทำให้มั่นใจได้ว่าเศรษฐกิจการตลาดนั้นชอบด้วยกฎหมายโดยการปรับตัวให้เข้ากับสิ่งดังมาที่ยอมรับร่วมกันอย่างต่อเนื่อง ในขณะที่การช่วยเหลือเกื้อกูลกันก่อให้เกิดและมั่นใจได้ว่าจะมีพื้นที่สำหรับความรับผิดชอบและความคิดริเริ่มของแต่ละฝ่าย

1. กรอบกฎหมาย

ระบบกฎหมายที่มีผลบังคับ มีความเชื่อถือได้ และที่ชอบด้วยกฎหมายในระบอบประชาธิปไตย จะเป็นรากฐานสำหรับกิจกรรมทางเศรษฐกิจที่มีประสิทธิภาพและยั่งยืน เนื่องจากทำให้เกิดเงื่อนไขบังคับก่อนสำหรับเศรษฐกิจที่มั่นคง และการบริหารรัฐกิจที่มีประสิทธิภาพและเอื้ออำนวยต่อประชาชน และสอดคล้องกับหลักการธรรมาภิบาล องค์ประกอบการควบคุมและการกำกับดูแลอย่างสอดคล้องทำให้มั่นใจได้ว่าการปฏิบัติตามกฎเกณฑ์ และการล่วงละเมิดจะต้องถูกลงโทษ แต่สิ่งดังกล่าวมิได้สิ้นสุดอยู่ในตัวเอง การควบคุมเป็นวิธีการที่เหมาะสมและถูกต้องในการสร้างแรงจูงใจต่างๆ ในเศรษฐกิจการแข่งขันด้วยลักษณะที่กิจกรรมการแข่งขันแบบกระจายอำนาจนั้นเป็นประโยชน์ต่อสังคม

2. กรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินและการจ้างงาน

โครงสร้างทางเศรษฐกิจที่มีประสิทธิภาพและมุ่งสู่ความยั่งยืนจะต้องมีพื้นฐานมาจากระบบกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินเอกชน ซึ่งทำให้อำนาจการจัดการกับทรัพย์สินต่างๆ อยู่ในกำมือของวิสาหกิจเอกชนและครอบครัวต่างๆ กรรมสิทธิ์เอกชนก่อให้เกิดแรงจูงใจที่สำคัญต่างๆ ในการสร้างรายได้จากการทำงาน และเป็นพื้นฐานของการเป็นผู้ประกอบการนวัตกรรม มีเพียงระบบเศรษฐกิจที่ยืด โขงอยู่กับทรัพย์สินเอกชนเท่านั้นที่สามารถปกป้องการจ้างงานที่ยั่งยืนได้ ถือเป็นหัวใจสำคัญของการพัฒนาความรับผิดชอบและความคิดริเริ่มของปัจเจกชน ซึ่งหากปราศจากหลักการดังกล่าว การใช้ศักยภาพของบุคคลและการศึกษา นวัตกรรม การเติบโต และความมั่งคั่งอย่างมีประสิทธิภาพนั้น คงเป็นเรื่องที่เป็นไปไม่ได้ กรรมสิทธิ์เอกชนแสดงถึงลักษณะของระบบการแข่งขันที่เจ้าของวิสาหกิจขนาดเล็กและขนาดกลางต่างๆ ต้องรับผิดชอบกิจกรรมทางเศรษฐกิจของตน โดยผ่านทรัพย์สินส่วนบุคคลของตนนั่นเอง กรรมสิทธิ์นำมาซึ่งข้อผูกพันทางสังคม การใช้ประโยชน์จากสิ่งดังกล่าวจะส่งเสริมสิ่งดังมาที่ยอมรับร่วมกัน

ซึ่งทำให้เกิดกิจกรรมทางธุรกิจที่รอบคอบและยั่งยืน และปกป้องให้รอดพ้นจากการมุ่งเน้นการแสวงผลประโยชน์ระยะสั้นเพียงฝ่ายเดียว

3. การแข่งขันที่เป็นพื้นฐานสำคัญ

ระบบการแข่งขันในโลกที่ยึดมั่นอยู่กับการกำหนดราคาโดยอิสระช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการจัดสรรทรัพยากรต่างๆ ที่หายาก การแข่งขันที่สามารถปฏิบัติได้โดยสมบูรณ์เป็นกลไกที่ช่วยผลักดันกิจกรรมทางเศรษฐกิจอย่างยั่งยืน เนื่องจากจะสนับสนุนประสิทธิภาพและความก้าวหน้า ช่วยเสริมสร้างพฤติกรรมความรับผิดชอบ และป้องกันการก่อกำแพงในตลาดเพียงฝ่ายเดียว ระบบการแข่งขันจำเป็นต้องมีตลาดเปิดต่างๆ ทั้งในระดับชาติและระหว่างประเทศ ตลอดจนการควบคุมอำนาจทางการตลาด และความใส่ใจของรัฐและประชาคมสากล การแข่งขันจะต้องยึดมั่นอยู่ในผลงานและความเท่าเทียมด้านโอกาส

4. การประยุกต์ใช้หลักการของการรับผิดชอบ

เสรีภาพในการแข่งขันจำเป็นต้องมีการประยุกต์ใช้หลักการของการรับผิดชอบ ซึ่งผลงานการแข่งขันจะผูกพันการปฏิบัติด้วยความรับผิดชอบต่อผู้มีส่วนร่วมแต่ละฝ่าย ความคาดหวังด้านผลประโยชน์ต่างๆ จะช่วยกระตุ้นการแข่งขัน ในขณะที่ความรับผิดชอบต่อบุคคลในกรณีของการสูญเสียต่างๆ จะช่วยยับยั้งพฤติกรรมที่ไร้ความรับผิดชอบต่อผู้ที่มีความเสี่ยงสูงเกินไป

5. ความมั่นคงของสิ่งแวดล้อมทางเศรษฐกิจ

เศรษฐกิจการตลาดจำเป็นต้องมีนโยบายด้านเศรษฐกิจระยะยาวและความมั่นคงของเศรษฐกิจมหภาคที่มีความเป็นไปได้มากที่สุด โดยเฉพาะในกรณีของตลาดการเงินระดับชาติและนานาชาติต่างๆ ความเชื่อมั่นในกรอบเศรษฐกิจที่มั่นคงเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการลงทุนและการวินิจฉัยด้านการบริโภคระยะยาว ความเชื่อมั่นดังกล่าวยังจำเป็นต้องละทิ้งมาตรการกีดกันต่างๆ และนโยบายทางการเงินที่มุ่งเพียงเป้าหมายทางเศรษฐกิจและการเติบโตของชาติในระยะสั้นเท่านั้น

6. การจัดหาสินค้าสาธารณะโดยรัฐ

ในเศรษฐกิจการตลาด รัฐต้องดูแลในเรื่องการจัดหาสินค้าสาธารณะหากตลาดไม่สามารถจัดหาสินค้าต่างๆ ดังกล่าวหรือสามารถกระทำได้แต่ยังไม่เพียงพอ โครงสร้างพื้นฐาน การพัฒนาที่มีประสิทธิภาพ โอกาสทางการศึกษาขั้นพื้นฐาน และการเข้าถึงระบบดูแลสุขภาพแบบเบ็ดเสร็จ คือเรื่องที่รัฐจะต้องเข้าไปเกี่ยวข้องในการสร้างสรรค์ ความจำเป็นในการเข้าไปเกี่ยวข้องของรัฐจะมีความสำคัญมากในกรณีของการค้าโอกาสในสังคม อย่างไรก็ตามควรมีขีดจำกัดสำหรับการแทรกแซงจากรัฐด้วย

7. ความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกันและการประกันสังคม

การเติบโตทางเศรษฐกิจจะช่วยลดความยากจน อย่างไรก็ตามเศรษฐกิจการตลาดไม่สามารถจัดวางการก่อกำแพงที่ไม่เสมอภาคด้านรายได้และการค้าโอกาสของประชากรในบางภาคได้ ดังนั้นเศรษฐกิจการตลาดจึงจำเป็นต้องมีระบบการประกันสังคมที่มีประสิทธิผลและกว้างขวาง ซึ่งสอดคล้องกับสภาพต่างๆ ของตลาด และกลไกในการกระจายของภูมิภาค ตลอดจนทั้งระบบภาษีอากรที่มุ่งเน้นประสิทธิภาพการทำงาน เพื่อปกป้องความสงบสุขของสังคม และเพื่อให้ประชากรในภาคต่างๆ ส่วนใหญ่สามารถมีส่วนร่วมในการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมในระดับที่เหมาะสมได้

8. ความสอดคล้องด้านแรงจูงใจ

เศรษฐกิจการตลาดจำเป็นต้องมีระบบการจัดเก็บภาษีที่มุ่งเน้นการสร้างแรงจูงใจเพื่ออุดหนุนภารกิจต่างๆ ของรัฐ ภาษีต่างๆ จะต้องได้รับการดูแลมิให้แรงจูงใจในการปฏิบัติงานลดน้อยลง หรือก่อให้เกิดการบิดเบือนในด้านการจัดสรรต่างๆ

9. ความยั่งยืน

ระบบเศรษฐกิจทุกระบบจะต้องมีการประเมินในแง่ของผลระยะยาวด้วย ในแง่ของระบบนิเวศน์ สังคม และการเงินนั้น ความยั่งยืนเป็นบรรทัดฐานหนึ่งที่มีความสำคัญมากที่สุดของความสำเร็จและเป็นการแสดงถึงความเป็นธรรมระหว่างรุ่นต่างๆ ระบบกฎหมายที่เน้นความรับผิดชอบต่อสังคมและความรับผิดชอบจะช่วยส่งเสริมความยั่งยืน โดยเฉพาะนโยบายการปกป้อง

ภูมิอากาศอย่างแข็งขันเป็นข้อผูกพันทางเศรษฐกิจและ
ศีลธรรมเพื่อปกป้องธรรมชาติสำหรับอนุชนรุ่นต่างๆ ต่อไป

10. ตลาดเปิดต่างๆ

การดำเนินการ โดยลำพังมิใช่การบำบัดวิกฤตการณ์ในปัจจุบัน
สำหรับประเทศต่างๆ ในทางตรงกันข้ามลักษณะดังกล่าวจะ
ทำให้ผลกระทบจากวิกฤติเศรษฐกิจทั่วโลกนั้นหนักหนา
สาหัสขึ้น สิ่งที่สำคัญคือนโยบายการประสานงานของตลาด
เปิดต่างๆ และการยอมรับกฎเกณฑ์ความเป็นธรรม สถาบัน
ระหว่างประเทศต่างๆ ที่เกี่ยวข้องจะต้องได้รับการส่งเสริม
เพื่อต่อต้านการกีดกันและลัทธิชาตินิยมทางเศรษฐกิจต่อไป

เงื่อนไขต่างๆ ของความสำเร็จสำหรับระเบียบทางสังคมและ เศรษฐกิจที่มุ่งเน้นการตลาดทั่วโลก

เศรษฐกิจเปิดในโลกจำเป็นต้องมีกรอบโครงสร้างระหว่าง
ประเทศ นอกจากนั้นจะต้องใช้หลักการและกฎเกณฑ์ต่างๆ ที่
ได้พิสูจน์ความจริงแล้ว ในระดับชาติและในยุโรป ภายใน
กรอบโครงสร้างระบบสังคมและการตลาด ด้านภาษีและ
กฎเกณฑ์ทางเศรษฐกิจในระดับสากล หลักการต่างๆ ดังกล่าว

เป็นการเชื่อมโยงระหว่างเสรีภาพกับความรับผิดชอบใน
ผลประโยชน์ของทุกฝ่าย ต้องมีการปรับปรุงโดยเฉพาะใน
ด้านตลาดทางการเงินต่างๆ รวมทั้งการเสริมสร้างภายใน
ระบบการค้าทั่วโลก สิ่งที่สำคัญคือการพัฒนาความชอบด้วย
กฎหมาย การทำงาน และความร่วมมือของสถาบันระหว่าง
ประเทศต่างๆ ตลอดทั้งการจัดให้มีการประชุมเชิงบูรณาการ
เพื่อความร่วมมือต่างๆ ระบบกฎหมายที่เชื่อถือได้และระเบียบ
ด้านประชาธิปไตยที่มุ่งเน้นการช่วยเหลือเกื้อกูลกันคือ
พื้นฐานของหลักการดังกล่าว การแข่งขันด้านการเมืองและ
การเข้ามีส่วนร่วมในทางการเมืองภายในชาติต่างๆ ถือเป็น
การส่งเสริมการพัฒนาทางเศรษฐกิจ และระเบียบทางสังคม
และเศรษฐกิจระหว่างประเทศที่มั่นคง มีเพียงกรอบโครงสร้าง
ในลักษณะดังกล่าวเท่านั้นที่จะก่อให้เกิดการป้อนข้อมูลที่
สำคัญจากสื่อและสมาคมต่างๆ ที่เป็นอิสระ ความเป็นเอก
ฉันท์และพันธกรณีของผู้ปฏิบัติต่างๆ ในทางการเมือง
เศรษฐกิจ และสังคมสู่การประนอมผลประโยชน์ทั้งในบริบท
ระดับชาติและระหว่างประเทศ ถือเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับ
“ความมั่งคั่งของทุกฝ่าย”

8 กรกฎาคม 2552

ศ. ดร. ฮันส์-เจอร์ท เพ็ทเทอร์ริง
ประธานรัฐสภายุโรป

ศ. ดร. แบร์นฮาร์ท โฟเกล
หัวหน้าคณะรัฐบาลประจำรัฐ (เกนีชฌ)
ประธาน มูลนิธิคอนราด อาเดนาวร์

โยเซฟ เดาล์
ประธาน กลุ่มอีพีพี ใน
รัฐสภายุโรป

ดร. วิลฟรีด มาร์เทนส์
ประธาน
คณะประชาชนยุโรป (อีพีพี)

ศ. ดร. ซีส์ พี. เวียร์แมน
ประธานเวเทินส์ชาปเปลลิงค์ อินสตีทุต
ไวร์เฮท์ ซีดีเอ